

E5 - New Technique

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Activate the Spider,
and you get a cube like this.

[00:17] ---

Point the hooks where
the wires should go...

[00:23] ---

That's all you need to do.

[00:27] ---

That's it?

[00:29] ---

A black Lightning?

[00:31] ---

Amatori-san, give it a try.

[00:34] ---

Okay, I'll do it.

[00:39] ---

I'm the commentator
for the next match.

[00:42] ---

You're going to amuse me, right?

[00:46] ---

We'll do our best not to let you down.

[00:51] ---

New Technique

[00:54] ---

Good evening, Border agents!

[00:56] ---

It's Sakurako Taketomi from Ebina Squad.

[00:59] ---

The B-Rank Wars Day 5 night session

[01:01] ---

will continue with my lively commentary!

[01:04] ---

The other two commentators are...

[01:07] ---

Tokieda *senpai* from Arashiyama Squad
and Izumi *senpai* from Tachikawa Squad.

[01:12] ---

Thanks for having us.

[01:14] ---

Taketomi-san, you seem happy.

[01:16] ---

Did you notice?

[01:18] ---

Ahem. It's a bit personal, but...

[01:22] ---

After the results of
today's daytime match,

[01:25] ---

my squad has finally advanced
to the middle group!

[01:29] ---

Wow! That's great.

[01:31] ---

Congrats.

[01:33] ---

We did it!

[01:35] ---

So my commentary will be
a bit chirpier than usual!

[01:40] ---

Now, what's your take
on the bracket today?

[01:43] ---

Aside from the newcomer, Tamakoma-2,

[01:46] ---

it's been a while since
Katori and Kakizaki faced off.

[01:50] ---

Katori Squad has always
been in the top group.

[01:54] ---

They dropped to middle
'cause of Tamakoma, right?

[01:58] ---

Yes. They were replaced by Tamakoma-2,
who advanced in Round 3.

[02:03] ---

Then they lost to Nasu Squad
and are now B-Rank #9.

[02:07] ---

Can they turn the table and show their ability as a former top group team?

[02:13] ---

Kakizaki Squad dropped to the bottom after losing in Round 3,

[02:18] ---

rejoined the middle group in Round 4, and is now B-Rank #13.

[02:22] ---

Can they disprove their reputation of being overly cautious

[02:27] ---

and claim victory?

[02:29] ---

Being cautious isn't bad, though.

[02:33] ---

In the last large-scale invasion,

[02:36] ---

they were the only B-Rank squad with zero Bailouts.

[02:40] ---

You're right! That is true.

[02:42] ---

Sticking up for your comrade, huh?

[02:45] ---

Of course.

[02:46] ---

Captain Kakizaki used to be in Arashiyama Squad, right?

[02:51] ---

Yes.

[02:53] ---

He's still one of my dearest *senpai*.

[02:58] ---

And the other team is this season's dark horse, Tamakoma-2!

[03:03] ---

They joined the top with three wins, but lost with only one point in Round 4.

[03:08] ---

The top teams were invincible!

[03:10] ---

Only their ace, Kuga, is mainly earning points.

[03:14] ---

How they overcome this flaw is the key to rejoining the top group.

[03:19] ---

I think they have
an interesting plan for that.

[03:24] ---

Four-Eyes has a new technique?

[03:27] ---

It's a secret.

[03:29] ---

I can't wait to find out.

[03:31] ---

Me too!

[03:35] ---

We made it in time.
They're about to start.

[03:45] ---

(Take it)

[03:53] ---

We are dreamers

[03:55] ---

So it's the trigger

[03:57] ---

It's up to you

[03:58] ---

*On the other end is
Dawn Dawn Dawn*

[04:00] ---

Like a meteor

[04:02] ---

Like a meadow

[04:04] ---

It's an inevitable force

[04:06] ---

A once-in-a-lifetime meeting

[04:07] ---

The soft, precious gem

[04:11] ---

Shined strongly into our eyes

[04:14] ---

We have yet to see tomorrow's light

[04:18] ---

We'll feel discouraged at times

[04:20] ---

But let's break free from this labyrinth

[04:23] ---

We won't stop

[04:24] ---

My heart has arrived

and it's pumping hard

[04:27] ---

Wow wow oh

[04:31] ---

Let's protect the future together

[04:35] ---

Wow wow oh (Take it)

[04:38] ---

Fighter, let's head to the other side

[04:42] ---

Try, it's possible if we're together

[04:45] ---

Higher, let's fly forward

[04:48] ---

Before I lose sight of it one day

[04:52] ---

Before I end up losing you

[04:56] ---

We are dreamers

So it's the trigger

[05:00] ---

It's up to you

[05:02] ---

On the other end is

Dawn Dawn Dawn

[05:04] ---

We are believers

So it's the trigger

[05:07] ---

Come on, let's go

[05:09] ---

On the other end is

Dawn Dawn Dawn

[05:12] ---

A Few Minutes Earlier,

Tamakoma-2 Strategy Room

[05:14] ---

Let's review the opponents' tactics.

[05:19] ---

Katori Squad is

an ace-focused team like ours.

[05:22] ---

Their ace gets the points, and the

other two support with Chameleons.

[05:27] ---

But Kakizaki Squad has no specific ace.

They get points by attacking as a team.

[05:33] ---

They're all equipped for
close combat and shooting.

[05:37] ---

Their Triggers are All-Rounder-based.

[05:40] ---

It's like Arashiyama Squad
without Satori-kun.

[05:44] ---

Exactly.

[05:45] ---

There are no Snipers
in the opposing teams.

[05:49] ---

The key to winning is
Chika's long-range attacks.

[05:53] ---

We're counting on you.

[05:55] ---

Got it.

[05:56] ---

Kakizaki Squad is versatile.
They could choose any map.

[06:01] ---

But I bet they'll pick a place with
many buildings to block our Sniper.

[06:07] ---

That's perfect for Osamu's new tactics.

[06:10] ---

Yup. As planned, we'll set up
a favorable situation, then fight.

[06:16] ---

Roger!

[06:18] ---

Kakizaki Squad
Strategy Room

[06:18] ---

We chose the industrial area.

[06:20] ---

We'll block the Sniper with buildings
and attack in the open.

[06:25] ---

Did you memorize the map?

[06:27] ---

Yes!

[06:28] ---

Good.

[06:31] ---

Tamakoma and Katori fight similarly.

[06:34] ---

Both Kuga and Katori
are ace point-getters.

[06:37] ---

Never fight them alone.

[06:39] ---

Understood!

[06:41] ---

You met Kuga-kun the other day, right?
What was he like?

[06:46] ---

He seemed likable.

[06:47] ---

That explains nothing.

[06:51] ---

Oh, wait...

[06:53] ---

He said they're aiming
to get into the Away squad.

[06:58] ---

The newcomers are already
aiming for A-Rank?

[07:01] ---

That's amazing!

[07:03] ---

But Captain...

[07:04] ---

We're not going to
lose for them, right?

[07:08] ---

Of course.

We're not dropping down again.

[07:12] ---

*This team deserves
a better place in the ranking.*

[07:16] ---

Our first priority is to regroup.

[07:19] ---

Let's all win this!

[07:20] ---

Roger!

[07:24] ---

*Katori Squad
Strategy Room*

[07:24] ---

Having so little data
makes Tamakoma look a bit uncanny.

[07:29] ---

Rumor says the girl's family or friend
was captured by the Neighbors.

[07:35] ---

Really?

[07:36] ---

So what?

[07:38] ---

Huh?

[07:39] ---

That's nothing unusual
here at Border.

[07:43] ---

I'm saying they're serious
about the Away squad.

[07:46] ---

Who cares? A captured family
doesn't make you an A-Rank.

[07:51] ---

Yoko-chan...

[07:53] ---

Why don't you take this meeting
more seriously?

[07:58] ---

What are we going to do
if we drop down again?

[08:02] ---

What do you mean?

[08:03] ---

If we lose, that just shows
we're not capable, right?

[08:08] ---

*We dropped down and kept losing.
She seems downhearted.*

[08:15] ---

Cut it out, Yoko.

[08:18] ---

You're always like this after losing.

[08:21] ---

Huh?

[08:22] ---

What do you mean by "always?"

[08:24] ---

You've always been the same!

[08:29] ---

First, you were ranking up as an Attacker but switched to Gunner.

[08:31] ---

Attacker

[08:34] ---

I'm tired of being Attacker.

[08:36] ---

But you got stuck
and changed to All-Rounder.

[08:38] ---

Gunner

[08:40] ---

Gunner is boring.

[08:41] ---

I'm gonna be an All-Rounder next.

[08:45] ---

You keep switching
every time you get stuck.

[08:50] ---

I don't want to be lectured by
a Gunner ranked lower than me.

[08:54] ---

What did you say?!

[08:57] ---

It's an elite's struggle.

[08:59] ---

You've never made it to Master Class,
so you don't get it.

[09:05] ---

Yoko-chan, that's a bit...

[09:08] ---

Yeah, you're right!

[09:11] ---

You became Master Class
in just six months.

[09:14] ---

I trained for two years.

[09:16] ---

Even Inukai *senpai* coached me,
and I still can't reach you!

[09:21] ---

But you're different!

[09:23] ---

You excel without training.
So why can't you try harder?!

[09:28] ---

You always avoid trying your best!

[09:32] ---

"An elite's struggle?"

[09:34] ---

Say that after you've
actually gone through one!

[09:52] ---

You're too emotional.

[09:54] ---

Pathetic.

[09:56] ---

- You little...
- Ro-kun!

[10:00] ---

Our team's in the worst mood ever.

[10:05] ---

Help us, Hana.

[10:08] ---

Listen, you three.

[10:11] ---

It's time.

[10:16] ---

All squads, begin transmission!

[10:23] ---

Transmission complete!

[10:26] ---

*All agents start from a random point
spaced apart from each other.*

[10:34] ---

Only Chika is using a Bagworm.

[10:36] ---

We can track enemies on our radars.

[10:38] ---

Let's regroup first.

[10:40] ---

Roger!

[10:41] ---

The agents are on the move!

[10:44] ---

This map is rather small.
Did they all choose to regroup first?

[10:48] ---

No...

[10:50] ---

Katori-chan's going to attack.

[10:54] ---

Oh, a one-on-one?

[10:56] ---

All I have to do is win, right?

[11:07] ---

Yoko-chan!

[11:08] ---

That idiot charged in alone!

[11:11] ---

Hurry and back her up.

[11:14] ---

Got it!

[11:15] ---

Captain Katori is quick
to attack Agent Kuga!

[11:18] ---

Is this an ace-on-ace battle?

[11:21] ---

Agent Wakamura and Miura
are running to help!

[11:24] ---

But their drop-off points
seem unfavorable.

[11:38] ---

Captain, Katori-san
and Kuga-kun are in sight.

[11:41] ---

Maybe I can beat one of them
with a Bagworm ambush.

[11:46] ---

Shall I?

[11:47] ---

No. Wait until we all meet up.

[11:50] ---

It's lucky the enemy aces are fighting.

[11:53] ---

When they're worn down,
we'll crush them. Got it?

[11:58] ---

Roger!

[11:59] ---

Kakizaki Squad is moving to regroup.
What about Tamakoma?

[12:03] ---

Their Sniper's on a roof.

[12:08] ---

I'm in position.

[12:11] ---

Good. Keep track of the enemies.

[12:14] ---

Usami *senpai*, please support Chika.

[12:17] ---

Leave it to me.

[12:18] ---

Agent Amatori secured a good spot!
She's ready to cover her team.

[12:23] ---

Captain Mikumo's not moving?

[12:25] ---

He's waiting for Kuga
to bring Katori-chan.

[12:32] ---

Asteroid!

[12:34] ---

Tch! Weak bullets!

[12:38] ---

Mikumo confirmed.

[12:39] ---

He's after Yoko.
Whoever's close, cover her.

[12:43] ---

Stay sharp for their Sniper.

[12:45] ---

Copy that!

[12:46] ---

Chameleon, on!

[12:48] ---

There's two coming, Osamu-kun.

[12:50] ---

They may be using a Chameleon.
Keep watching your radar.

[12:55] ---

Roger.

[12:56] ---

I'm all ready to go.

[13:00] ---

This is annoying.

[13:03] ---

I'll take out the weak one first!

[13:14] ---

...the weak one first!

[13:18] ---

Ro-kun!
Yoko-chan's after Mikumo-kun.

[13:21] ---

Got it!

[13:22] ---

Katori Squad is now
targeting Captain Mikumo!

[13:26] ---

*In Round 4, he lost instantly
as the first target.*

[13:30] ---

How will he fight back this time?

[13:37] ---

Yoko-chan!

[13:48] ---

This is...

[13:49] ---

A Lead Bullet?!

[13:56] ---

You jerk!

[13:57] ---

No! The little one's coming!

[14:07] ---

What's that movement?!

[14:13] ---

I missed by a bit.

[14:15] ---

Let's move.

There are too many wires here.

[14:19] ---

But my arm...

[14:21] ---

Wow.

[14:22] ---

The Sniper's aiming.

This spot is bad.

[14:26] ---

Look who's talking.

[14:28] ---

You're the one who charged in and...

[14:31] ---

Stop nagging!

You're putting me off!

[14:36] ---

Tamakoma-2 has shown
their new techniques!

[14:40] ---

Captain Mikumo's wire Trigger, Spider,
along with Agent Kuga's speed attacks!

[14:46] ---

Plus, Agent Amatori's
Lightning and Lead Bullet!

[14:50] ---

Katori Squad quickly
got badly damaged!

[14:54] ---

I see. You can make Spider
visible to just your team.

[14:59] ---

It's an obstacle for enemies
but a shield and foothold for Kuga.

[15:04] ---

With Kuga's agility and Grasshopper
combined, his mobility can skyrocket.

[15:10] ---

Agent Amatori's Lightning
and Lead Bullet is also interesting.

[15:14] ---

Focused shields can't block it.

[15:17] ---

Though Bagworms deactivate when firing,
it's less noticeable than her cannon.

[15:23] ---

But you can't use that combo
without a vast amount of Trion.

[15:28] ---

No one can copy her technique.

[15:31] ---

Briefly after Round 4, Tamakoma-2
is back with new techniques!

[15:37] ---

Has defeat made them stronger?

[15:40] ---

*How will the other
two squads fight back?*

[15:44] ---

Let's go.

[15:46] ---

*Round 5 started with Tamakoma-2
and Katori Squad's ace-on-ace battle.*

[15:52] ---

*Tamakoma's new tactic has dealt damage
to Katori Squad on first contact.*

[15:58] ---

*Agent Kuga pursues Katori Squad
trying to leave the wired area.*

[16:04] ---

I can't predict his moves.

[16:06] ---

We should focus on running.

[16:09] ---

Kuga with the Spider
is a better combo than I thought.

[16:13] ---

Lighter guys can move
more precisely in aerial combat.

[16:18] ---

They didn't use it last time,
so I bet it's recently acquired.

[16:23] ---

*Still, catching Kuga in the wired zone
seems impossible.*

[16:28] ---

Tamakoma's using the Spider.

[16:31] ---

Katori Squad's fleeing.
Miura *senpai's* missing an arm.

[16:35] ---

Which should we target?

[16:37] ---

Katori Squad.

[16:39] ---

Tamakoma's new tactic is unknown.

[16:41] ---

Beat the wounded team first.

[16:46] ---

Kakizaki Squad's coming.

[16:48] ---

They're going to attack.

[16:50] ---

It's a flank attack!

[16:52] ---

*But Katori Squad was aware,
and they're firing back!*

[16:56] ---

Tamakoma-2 stopped pursuing.

[16:59] ---

*Will they not fight
outside the wired area?*

[17:08] ---

There's an opening!

[17:13] ---

*Agent Tomoe broke
the enemy team's guard!*

[17:16] ---

The firefight is

in Kakizaki Squad's favor!

[17:20] ---

Agent Miura losing an arm
was a big disadvantage.

[17:23] ---

He can't handle heavy Triggers
like Kogetsu and Raygust with balance.

[17:30] ---

Basically, it's three guns against two.

[17:33] ---

Kakizaki Squad's fire force is stronger.

[17:38] ---

I'll charge in.

[17:39] ---

No! You'll get taken out by the barrage!

[17:42] ---

Then what?!

Just exchanging fire is no use.

[17:46] ---

All of you...

[17:49] ---

I want you to do as I say.

[17:53] ---

What? Katori Squad
is moving to an open field?

[17:57] ---

Isn't fighting without obstacles
more trouble?

[18:11] ---

Hana! If we keep this up,
we're going to lose!

[18:15] ---

Nope.

[18:17] ---

Don't worry.

[18:18] ---

Zaki-san, behind you!

[18:25] ---

Tamakoma!

[18:26] ---

Now! Fire back!

[18:30] ---

We're surrounded. Fall back!

[18:32] ---

Roger.

[18:33] ---

Tamakoma-2 attacked Kakizaki Squad!

[18:36] ---

Kakizaki Squad withdraws
to avoid the two forces!

[18:40] ---

Katori Squad was rescued by Tamakoma-2!

[18:44] ---

Katori Squad's destination
seemed defenseless

[18:47] ---

but was a good spot
to form a pincer attack.

[18:51] ---

Their analysis was spot on.

[18:53] ---

But if Tamakoma hadn't moved,
Katori Squad could've been destroyed.

[18:59] ---

I bet they were positive
Tamakoma would come.

[19:02] ---

Tamakoma-2 aims to join the Away Squad.

[19:06] ---

They need more points to rank up.

[19:09] ---

*Perhaps Katori Squad predicted they'd
stop others from stealing their points.*

[19:15] ---

All the squads are separating.
Is the match at a stalemate?

[19:20] ---

They've all regrouped,
so there's no need to rush.

[19:25] ---

Their next move will determine
the outcome of the match.

[19:30] ---

Kuga, how were the wires in real battle?

[19:34] ---

Pretty useful.

[19:38] ---

Moving targets are hard to get,
but I'm invincible mobility-wise.

[19:43] ---

Good. I'll keep setting up wires.

[19:46] ---

Chika.

[19:48] ---

You're the key from now.

[19:50] ---

Got it.

[19:54] ---

Listen, Yoko.

[19:56] ---

Never act on your own again.

[19:58] ---

What?

It's not like we lost, so drop it.

[20:03] ---

You're unwounded

only because we protected you!

[20:07] ---

I never asked you to.

[20:10] ---

You protect me because

you can't win without me.

[20:14] ---

Don't act like I owe you anything.

[20:17] ---

You little...

[20:18] ---

Guys, please...

[20:21] ---

In this stalemate, Tamakoma-2 can

set up as many wires as they want.

[20:26] ---

Right. Tamakoma is steadily

expanding their wire area.

[20:31] ---

How will the other squads counter this?

[20:34] ---

Let's ignore Tamakoma.

[20:36] ---

We don't need to jump into their trap.

[20:39] ---

Agreed.

[20:41] ---

If we corner Katori Squad,

Tamakoma should butt in again.

[20:46] ---

Tamakoma wants points

for the Away squad, right?

[20:50] ---

If we fight Kakizaki Squad,

they'll show up.

[20:54] ---

We'll drag them away from the wires.

[20:58] ---

Sounds like a plan.

[21:00] ---

We don't want to fight
Kakizaki Squad head-on.

[21:03] ---

We'll use cover and attack.

[21:05] ---

Our shields can't block
Tamakoma's Lead Bullet.

[21:09] ---

Watch out for it.

[21:14] ---

We have some movement on the map!

[21:16] ---

Kakizaki and Katori seem to plan
to get points from each other.

[21:21] ---

Have they chosen to avoid
Tamakoma's traps

[21:25] ---

and ignore them for now?

[21:28] ---

I wonder...

[21:33] ---

Can they ignore Tamakoma?

[21:50] ---

If I can save someone with

[21:55] ---

The purpose I harbor in my heart

[22:01] ---

I'm willing to be a sacrifice

[22:06] ---

A selfishness born from weakness

[22:13] ---

Without noticing my many scabs

[22:15] ---

My days pass by as I waver

[22:19] ---

With my worn-out sneakers

[22:22] ---

I'm so weak on my own

[22:28] ---

Powerless and paralyzed

[22:33] ---

*But in the darkness
deprived of moonlight*

[22:39] ---

You're there by my side

[22:45] ---

Laughing about silly things

[22:48] ---

Sharing reasons to feel pain

[22:50] ---

A light resonates between us

[22:53] ---

It's a time we'll never forget

[22:56] ---

I pray that I get stronger

[22:58] ---

To that finite starry sky

[23:01] ---

We're together hand in hand

[23:04] ---

One-third of ourselves

Revision #1

Created 2024-03-26 21:48:02 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:48:02 UTC by whimsee